

MF 718
3


ეროვნული
ბიბლიოთეკა

ოთარ გორდელი
OTAR GORDELI

ჩემზე
მოგვითხრობს
მცვენი

О ЧЕМ ПОВЕСТВУЕТ
Кура.

ვოკალურ-სიმფონიური პოემა
კლავირი

вокально-симфоническая поэма
КЛАВИР

М 784.068.4.02-51
ეროვნული
ბიბლიოთეკა

ოთარ გორდელი
Отар Гордели

რუგე მოგვიტოსროგს ეტკვარე

ვოკალურ-სიმფონიური პოემა

შერეული გუნდისა და სიმფონიური ორკესტრისათვის

КЛАВИР



О ЧЕМ ПОВЕСТВУЕТ КУРА

ВОКАЛЬНО-СИМФОНИЧЕСКАЯ ПОЭМА

ДЛЯ СМЕШАННОГО ХОРА И СИМФОНИЧЕСКОГО ОРКЕСТРА

კლავირი

სსრ კავშირის მუსიკალური ფონდის საქართველოს განყოფილება
თ ბ ი ლ ი ს ი

Грузинское отделение Музфонда Союза ССР
19 Т б и л и ს ი 69



718
FM 3



რაზე მოგვითხრობს მტკვარი

ვოკალურ-სიმფონიური პოემა

ტექსტი პ. გრუზინსკისა

თარგმანი ე. ბესედოვსკაიას

О ЧЕМ ПОВЕСТВУЕТ КУРА

Вокально-симфоническая поэма

Текст П. Грузинского

Перевод с грузинского Е. Беседовской

ბანილი I ЧАСТЬ

ოთარ გორდელი

Отар Гордели

Op 10 (1961)

Maestoso (♩ = 63)

Soprani

Alti

Tenori

Bassi

Maestoso (♩ = 63)

espressivo

p

cresc

f

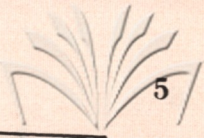


1

სამ - შობლობ, ჩე - მთ სამ-შობ-ლობ,
 Край - ми-лый, о, мой род-ной край,

1

შე - ბო მთა - ბა - რი
 как - ты свя - то хра -



ოპი - ლი - ა, რე - გორ (ქარ - თუ - ლი ძვე - ლი ზღა -
 нишь па - мять дней ста - ро - дав - них, скры - тых от

ჰა - რი, ძვე - ლი ზღა ჰა - რი.
 нас мгло - ю се - дых ве - ков.



Piano introduction for the first system, featuring complex chordal textures in both hands. Dynamics include *f*, *p*, *mp*, and *p*.

2

Andante (♩ = 69)

T. *p* ჭა - ლა - რა
 глу - хо ро -

B. I *p* მთ - ლისბუტ - ბუ - ტით მთ - ა - გო - რებს
 Плав - но во - ды у - но - сит к мо - рю,

B. II *p*

2

Andante (♩ = 69)

Piano accompaniment for the second system, featuring a rhythmic pattern of eighth notes in the bass line and rests in the treble line. Dynamics include *pp*.

ტომ - ლებს, მთ - ხუ - ციმტკვა - რი ამ მთა - ბა - რის
 ко - чет ста - рый сви - де - тель дней ми - нув - ших

Piano accompaniment for the third system, featuring a rhythmic pattern of eighth notes in the bass line and rests in the treble line.



16035570
2007-01-10 10:33

მგ - მა - ტი - ბე. თით - ქოს სურს უ-თხრას
 буй - на - я Ку - ра, СЛОВ - но хо - чет о -

B.

სამ - შობ - ლოს შთა - მო - მავ - ლო - ბას,
 на рас - ска - зать о том, что чре -

იმ ბნელ წარ - სულში, რაც გი - ნა - ხავს, რაც გა-ღი - ტა -
 дой в ве-ках про-нес-лось пред ней, как с гор по-ток вес -



4

საქართველოს
საქართველოს

S. *p*

A. რამ -
O,

T. I *p*

T. II *p*

წარ - სუ - ლი - ღებ რა - მეს ა - გო - ბგებს, რამ
კაჯ - დყ კა - მენყ O მი - ნუვ - შყხ დნყხ. O,

B. I

B. II

4

S. *cresc.*

A. *cresc.*

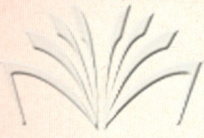
T. *cresc.*

B. *cresc.*

ღყ - ბო სო - სხლი
სკოლყ - კო კრო - ვყ,

ღყ - ბო სო - სხლი
სკოლყ - კო კრო - ვყ,

3 3 3



16005520
302 2070333

cresc.

უ - ბა - ხვთ ბჳზა ბგ
სლზ გორ - კიხ ნად ჸუ

cresc.

უ - ბა - ხვთ ბჳზა ბგ
სკოლ - კო სლზ ნად ჸუ

cresc.

cresc.

5 poco a poco agitato

f

მთა - ჳმ - რგბს...
როი - ლი - ლოს...
f

მთა - ჳმ - რგბს... poco a poco agitato
როი - ლი - ლოს... **5**

mf *espressivo*



Musical notation for the first system, consisting of a grand staff with a treble clef on the upper staff and a bass clef on the lower staff. The music features a complex rhythmic pattern with many beamed notes and rests. A dynamic marking of *f* (forte) is present in the middle of the system. A large bracket spans across both staves, indicating a wide interval or a specific phrasing.

Musical notation for the second system, continuing the piece. It includes a dynamic marking of *mf* (mezzo-forte) at the beginning. The notation is dense with many notes, including some with accents (>). A large bracket is also present, similar to the one in the first system.

Più mosso

Musical notation for the third system, starting with a boxed number **6** in the upper left corner. The tempo instruction *Più mosso* is positioned above the first staff. The music features a dynamic marking of *f* (forte) at the beginning. This system includes several triplet markings, indicated by the number '3' above groups of three notes in both the treble and bass staves.

Musical notation for the fourth system, continuing the piece. It features several triplet markings in both the treble and bass staves, with the number '3' placed above the notes. The notation is highly rhythmic and detailed.

Musical notation for the fifth system, the final system on the page. It continues the complex rhythmic patterns and includes several triplet markings in both staves, marked with the number '3'. The piece concludes with a final chord in the bass staff.



საქართველოს
რესპუბლიკის
ეროვნული ბიბლიოთეკა

7 *Maestoso* *ff*

S. *ff*

A. *ff*

T. *ff*

B. *ff*

Maestoso

7 *ff*

სამ - შობ-ლოვ, ხე - ძმა სამ - შობ -
 О, край мой, сколь - ко раз те -

Molto più mosso

ლოვ. გო - დასწვას შე - ბი მთა - ვი -
 бя лю - тый враг сжи-гал до

Molto più mosso *ff*

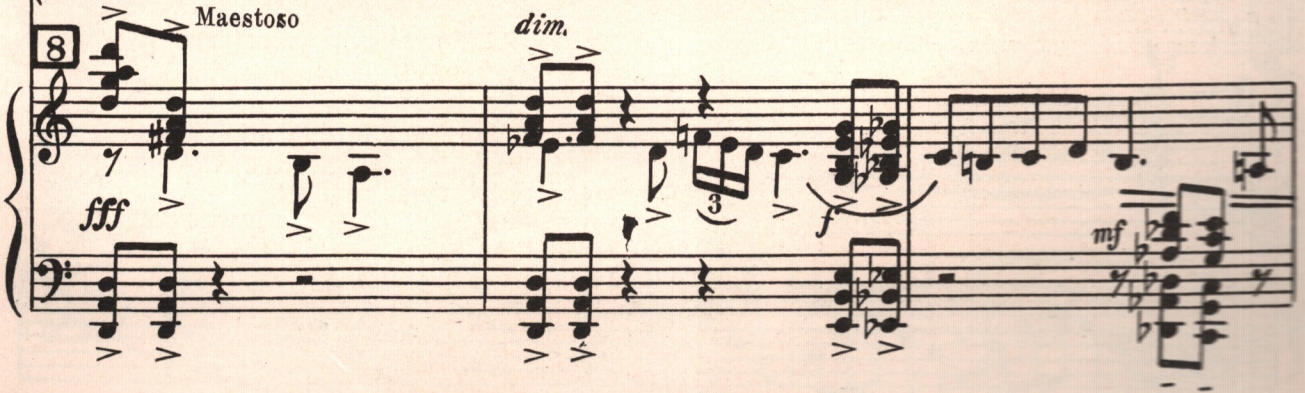


მო, მიწის უმ-ვე - მო მტკა - ვე - მო. მიწის მტკა-
 ტა, სე_ლე_ნ_ია ნა - ში ი გო - რო_და გრამილ ნე

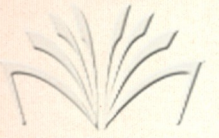
8 *Maestoso*



ვე - მო.
 შად - ნო.



Maestoso *dim.* *fff* *mf*



Piano introduction for the first system, consisting of two staves. The right hand plays a melodic line with a fermata at the end, while the left hand provides harmonic accompaniment. Dynamics include *p*, *pp*, and *ppp*.

9 Andante con moto

Vocal introduction for the second system, featuring Soprano (S.) and Alto (A.) parts. Both parts begin with a fermata and then enter with a melodic line. Dynamics include *mf*.

9 Andante con moto

Piano introduction for the third system, featuring a *p dolce* melodic line in the right hand and a triplet accompaniment in the left hand. Dynamics include *p dolce*.

Piano introduction for the fourth system, featuring a melodic line in the right hand and a triplet accompaniment in the left hand. Dynamics include *p dolce*.



中華民國三十五年
五月二十一日

10

S. *mf*
 a
 a

A.

T.

B.

10



cresc.
pp
cresc.
cresc.

u
a

u
a

u
a

u
a

cresc.

11

11

cresc.

8/17 11-

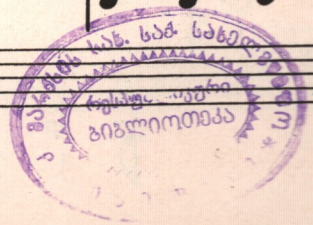


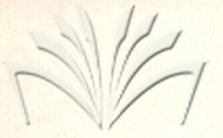
ff. Ho Ho Ho

rit. a tempo ff a tempo

ვსო - ნი ა - თას ჯერ კვლავ ა - ყვავ - და მთა და
 пять из пеп - ла вста - ешь ты, рас - цве - та - я

მწვა - ნი
 пять вста





მდე - ლო.
пыш - но,

ღვს - ზე -
как о -

ff

ცდ - ღვ ა - ვზღო - ლო
რელ, - ты крыль - я сво - бод

ბა - მ - და - რი
ხო რას - прав -



16.09.2019 19.0
ՀԱՅԿԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅԱՆ
ՆԱԽԱՐԱՐՈՒԹՅԱՆ ԳՐԱԴԱՐԱՆ

mf

ля - ешь. Край гор - дый

Detailed description: This system contains the first two measures of the piece. It features four vocal staves (Soprano, Alto, Tenor, Bass) and a piano accompaniment. The vocal lines are in a single melodic line. The piano accompaniment consists of chords in the right hand and a simple bass line in the left hand. The key signature has three flats (B-flat, E-flat, A-flat), and the time signature is 4/4. Dynamics include *mf* (mezzo-forte) and *f* (forte).

13

мой О, край род - ной,

13 *fff*

Detailed description: This system contains the next two measures. The vocal lines continue with the lyrics. The piano accompaniment features more complex chordal textures. A measure rest is indicated by a large '13' in a box above the vocal staves. The piano part includes a dynamic marking of *fff* (fortissimo) and a fermata over a chord. The system concludes with a double bar line and a repeat sign.



ՀԱՅԿԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅԱՆ ԱՆՍՏՐԱԿԱԿԱՆ ԳՐԱԴԱՐԱՆ

Maestoso

Ե - յն - օրը - րո՞ւ!
 ВНОВЬ ты цве - тешь!

Maestoso

fff
 3

p *ff*
val



ԵՆՆՈՂՈ ՈՒ ԿԱՏԻ

Allegro con brio (♩ = 168)

The musical score is written for piano in a 3/4 time signature with a key signature of two flats (B-flat and E-flat). It consists of five systems of staves. The first system begins with a mezzo-forte (mf) dynamic. The second system continues the piece. The third system is marked with a box containing the number '14' and includes a 'molto cresc' (much crescendo) instruction. The fourth system features dynamic markings of fortissimo (ff) and pianissimo (pp). The fifth system concludes with dynamics of mezzo-forte (mf), piano (p), and pianissimo (pp). The score includes various musical notations such as slurs, accents, and dynamic hairpins.

15

T. *p marcato*

B.

გბრძ - ვის ბა - ჰი - რებს ტალ - ლა ჭა - ლა - რა,
 Гроз - но вол - ны бьют, пле - щут о ска - лы,

15

p

ქვის არ - ტა - ხებ - თან ქი - დილ - მა მო - ხუ - ციმტკვა - რი ლა - ლა -
 с ре - вом мчат - ся, сок - ру - ша - я все прег - ра - ды на . пу -

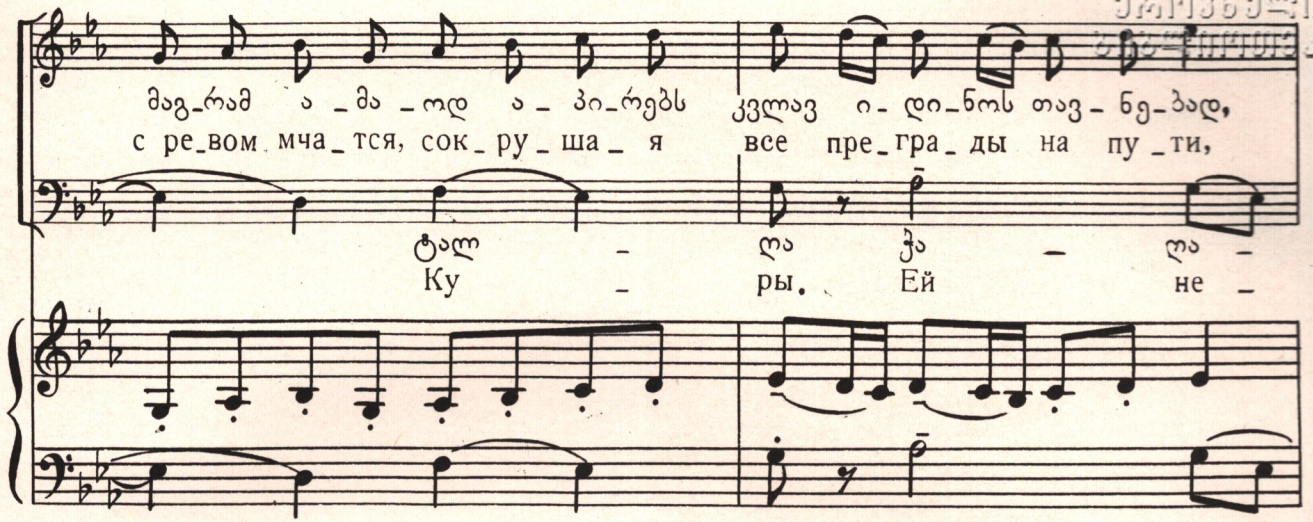
marcato

გბრძ - ვის ბა - ჰი - რებს. ტალ - ლა ჭა - ლა - რა
 Гроз - но вол - ны бьют, пле - щут о ска - лы

ლა. გბრძ - ვის ბა - ჰი - რებს,
 თი, но на - пра - сен гнев.

p

მავრამ ამაოდ აპირებს კვლავ იღიბოს თავბეზად,
 с ревом мчатся, сокруша-я все преграды на пути,
 ტალღა ჯაღაღაღა
 Куры. Ей не



ქვის ჯებირებს შეაკლეს. თა ვიძღვრი-ე ტალღებმა
 но бес-силен гнев Куры. Ей не течь, как прежде вольно.
 რა, ტალღა ჯაღაღაღა
 течь, нет, не течь вольно.



16 *mf marcato*

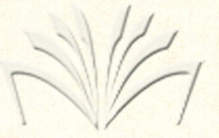
A. ებრძვის ბაპირებს, ტალღა ჯაღაღაღა
 Гроз но волны бьют, плещут о скалы
 T. მავრამ რაღაღაღა
 Гроз но бьют волны
 B.



16

mf





მავრამ ამაოდ აპირებს კვლავ იღიბოს თავნებად,
 с ревом мчатся, сокруша-я все преграды на пути,

აპირებს იღიბოს
 о скалы, но напрасно,

კვლავ ი
 но на

კვლავ იღიბოს თავნებად, მავრამ ამაოდ აპირებს
 все преграды на пути, с ревом мчатся сокруша-я

კვლავ იღიბოს თავნებად,
 но напрасно, волны бьют,

ღიბოს მავრამ ამაოდ აპირებს
 прасно с ревом мчатся, сокруша-я

კვლავ ი - დი - ნოს თავ - ნე - ბად
 все пре - гра - ды на пу - ти,
 ქვის ჯე - ბი - რებს შე - ა - კლეს.
 но нап - рас - но бьет вол - на.

კვლავ ი - დი - ნოს
 но на - рас - но,
 კვლავ ი - დი - ნოს
 но нап - рас - но

კვლავ ი - ნოს.
 все, на - пра - сно.

17

marcato

S. ებრძ - ვის ნა - პი - რებს
 Гроз - но вол - ны бьют,
 ა. თავ - ვი მღვრი - ე ტალ - დებ - მა
 но нап - рас - но бьет вол - на
 მ. თავ - ნე - ბად
 бьют вол - ны.
 მაგ - რამ
 Гроз - но
 მაგ - რამ
 Гроз - но

17 mf



ტალ - ლა ჰა - ლა - ლა მაგ - რამ ა - მა - ოდ ა - პი - რებს
 пле - щут о ска - лы, с ре - вом мчат - ся, сок - ру - ша - я
 ა - მა - ოდ ა - პი - რებს,
 бьют вол - ны. о ска - лы,
 მაგ - რამ ა - მა - ოდ ა - პი - რებს
 с ре - вом мчат - ся сок - ру - ша - я,
 ა - მა - ოდ, ა - პი - რებს
 бьют вол - ны о ска - лы,

კვლავ ი - რი - ნოს რი - ნოს
 на пу - ти ти сво -
 კვლავ ი - რი - ნოს თავ - ნე - ბად, კვლავ ი - რი - ნოს თავ - ნე - ბად,
 все сме - та - я на пу - ти, но на - прас - но бьет вол - на,
 კვლავ ი - რი - ნოს თავ - ნე - ბად კვლავ ი - რი - ნოს თავ - ნე - ბად
 все сме - та - я на пу - ти, но на - прас - но бьет вол - на,
 კვლავ ი - რი - ნოს თავ - ნე -
 но на - пра - სნო გროზ ნო

თავ - ბე - ბად
ემ - რა - დი,
მა - რამ ა - მა - ოდ ა - პი - რებს
ს რე - ვომ მჩატ - სა, ვსე სმე - ტა - ია,
ტალ - ლა ჯა - ლა - რა
ნა პუ - ტი სვო - ემ,
ტალ - ლა ჯა - ლა - რა
ნო ვსე ნა - პრა - სნო

თავ - ბე - ბად,
ბЬЮТ - вол - ны,
მა - რამ ა - მა - ოდ ა - პი - რებს
ვსე პრე - გრა - დი სოკ - რუ - შა - ია,



თავ - ბე - ბად
ნა - პუ - ტი სვო -
კვლავ ი - დი - ნოს თავ - ბე - ბად,
და, ნაპ - რას - ნო ბყეტ ვოლ - ნა,
კვლავ ი - დი - ნოს თავ - ბე - ბად,
და, ნაპ - რას - ნო ბყეტ ვოლ -

კვლავ ი - დი - ნოს თავ - ბე - ბად
ნო ნა - პრას - ნო ვოლ - ნი - შუ -



18



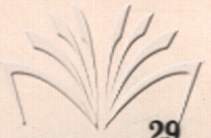
ბაღ! ემ!
 ბაღ! ნა!

გბრძ - ვის ბა - პი - რებს ტალ - ლა ჰა - ლა - რა,
 мят! Да, вол - ны бьют, пле - щут о ска - лы

18

გბრძ - ვის ბა - პი - რებს
 Гроз - но вол - ны бьют,
 ტალ - ლა ჰა - ლა - რა
 день и ночь шу - мя

მაგ - რამ ა - მა - ოდ ა - პი - რებს კვლავ
 с ре - вом мчат - ся, сок - ру - ша - я все
 ი -
 пре -



გზობ ვის ბა პი რებს
 Гроз но вол ны бьют,
 ტალ - ლა ჭა - ლა -
 день и ночь шу -
 მაგ-რამ ა - მა -ოდ
 Но нап. - рас - но
 ბეტ - ბე -
 бьет вол -
 ღი - ბლს
 гра - ды
 თავ - ბე -
 гроз - но - шу -

ტალ - ლა ჭა - ლა -
 день и ночь шу -
 მაგ-რამ ა - მა -ოდ
 Но нап. - рас - но
 ბეტ - ბე -
 бьет вол -
 ღი - ბლს
 гра - ды
 თავ - ბე -
 гроз - но - шу -

ტალ - ლა ჭა - ლა -
 день и ночь шу -
 მაგ-რამ ა - მა -ოდ
 Но нап. - рас - но
 ბეტ - ბე -
 бьет вол -
 ღი - ბლს
 гра - ды
 თავ - ბე -
 гроз - но - шу -

რა.
 мя.
 ბარ,
 на,
 ბარ.
 мя.

რა.
 мя.
 ბარ,
 на,
 ბარ.
 мя.

რა.
 мя.
 ბარ,
 на,
 ბარ.
 мя.

19

T
 გლ - ლა ჯა - ლა - რა
 Гроз - но вол - ны бьют,
 ბრძო - ლამ რა - ლა -
 пле - щит о ска -

B

19

ლ.
 ლყ.

ტალ - ლა ჟა - ლა - რა ბრძოლა - ლაბ ლა - ლა -
 Гроз - но вол - ны быют, пле - щут о ска -

ლა.
 ლა.

20

S. *ff*

A. *ff*

T. *ff*

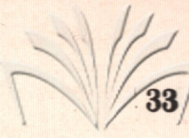
B. *ff*

ნა - ლა - ჯი - ლა - რა ბრძო - ლამ
 Но - про - ш - ли - ве - ка, мно - го

20

ff

ლა - ლა - ლა მტკვა - რი თავ - ბე - ბა ლა - ბე - ლა
 лет про - мча - лось, и в бор - бе Ку - ра ус - та - ла.



06036950
2014-01-09 10:33

21

ს - ვა - ლო ცხვრ - ზგ - ბის
 Гроз - на - я, буй - на - я

21

ff

ვაგ - ბგ - ბგლ ს - ლა - ბო - აბს,
 лас - ко - вой, ти - хой - ста - ла.



ქართული
ლიბრეტო

რა - დო - სტო, ნო - ვი - ე
 Ra - do - sto, no - vi - e

სან - ვინ - ლის მან - რად მზის - ანს
 pes - ni za - pe - la ty ku

22

Vocal score for three voices (Soprano, Alto, Tenor). The music is in 2/4 time and features long, sustained notes with a slur across the first two measures. The lyrics "3g! pa!" are written under the Soprano part.

22

Piano accompaniment for the first system. The right hand features a melodic line with a slur and a crescendo leading to a fortissimo (fff) dynamic. The left hand plays a rhythmic accompaniment with chords and single notes.

Piano accompaniment for the second system. The right hand has a melodic line with a slur and a fortissimo (fff) dynamic. The left hand continues with a rhythmic accompaniment, featuring many slurs and accents.

Piano accompaniment for the third system. The right hand has a melodic line with a slur and a piano (pp) staccato dynamic. The left hand continues with a rhythmic accompaniment.



23

S. *cantabile*

A. *p*

ვინც მონს მენს ლა მით
 Кто хоть раз, Ку - ра, у -

23

ppp

p cantabile

მტკვრის ჯა ლა - რა
 Кто хоть раз,

ღუ - ღუნს მტკვრის ჯა - ლა - რა
 слы - шит ночь ю неж - ный

pp



24

ტალ - ლო - სა, ოცუ - ვის
 Ку - ра у - слы - шит ше - пот
 ტალ - ლო - სა, ოცუ - ვის
 ТВОЙ - ше - пот тот - стре -
 ოცუ - ვის
 тот - стре -

24

მ - - - - -
 მ - - - - -
 მ - - - - -

ბე - ტავ ბე - ტავ
 вол - ны
 ბე - ტავ ვე - სომ - ლე - რა
 мит - ся веч - но бу - дет
 ბე - ტავ ვე - სომ - ლე - რა
 мит - ся веч - но бу - дет

მ - - - - -
 მ - - - - -
 მ - - - - -



14.03.59.20

31752710533

mf

ჰო - ღვთისა - ღმერთისა -
 ВНОВЬ - на - бе - ге - твои,

ჰო - ღვთისა - ღმერთისა -
 ВНОВЬ - на - бе - ге - твои

ჰო - ღვთისა - ღმერთისა -
 ВНОВЬ - на - бе - ге - твои.

mf

ჰო - ღვთისა - ღმერთისა - ღმერთისა -
 ВНОВЬ - на - бе - ге - твои, - твои.

ღმერთისა - ღმერთისა -
 О, - Ку -

ჰო - ღვთისა - ღმერთისა - ღმერთისა -
 бе - ге - твои, - Ку -

mf



ქი - დევ ერ-თხელ მა - ღირ - სა, შენ რომ გხე - დავ, ჩე - მო მტკვა-რო.
 ა - ტუ პეს - ნიუ სლუ - шать вновь. Лишь те - бя, Ку - ра, у - ви - жу,

ვო - ცავ ამ შენს ნა - პი - რებს, და - ბე - რე - ბას არ ვა - პი - რებ
 вся ду - ша по - ет от сча - стья Я хо - чу быть веч - но ю - ным.

26
 ვინც მო - ის - მებს ლა - მით ღუღუნსმტკვრის ქა - ლა - რა ტალ - ღი - სა,
 Кто у - слы - шит но - чью ше - пот

ვინც მო - ის - მებს ლა - მით ღუღუნსმტკვრის ქა - ლა - რა ტალ - ღი - სა,
 Кто, Ку - ра, хоть раз у - слы - шит но - чью неж - ный ше - пот твой,

26



იტყ - ვის ბე - ტავ ეს სიმ -
 неж - ный тот ду шой стре -

იტყ - ვის, ბე - ტავ ეს სიმ - ლე - რა კი - ლევ ერ - თხელ
 тот ду - шой стре - мить - ся бу - дет э - ту пес - ню

ლე - რა ერ - თხელ კი - ლევ
 мить - ся бу - дет слу - шать

მა - ღირ - სა, იტყ - ვის ბე - ტავ სიმ - ლე - რა
 слу - шать вновь, э - ту пес - ню слу - шать вновь,

27

S. მა — ლოც — სა.
ТВОЙ — ГО — ЛОС

A. *ff*

T. *ff* ზე — მთ
О, — МОЙ

B. *ff*

სო — დევ ერ — თხელ
СНО — ва слу — шать

გო — ლოც — სა
ГО — ЛОС ТВОЙ.

27

f ზე — მთ
Край — род —

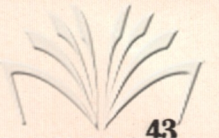
სამ — შობ — ლოც,
край род — ной,

გს ზე — ცა
хо — чу про — сла — вить

წმინ — და
სამ — ვით

სამ — შობ — ლოც,
ნოი — мой, — бу — ду — сла — вить

f



საქართველოს
ხალხური მუსიკის
სამეცნიერო ცენტრი

ლა გს მთა_და_რო ვა_ლი_ღოთ მობ_ლა
 блеск вер_шин тво_их, са_ды в до_ли_нах

გს მთა_და_რო ვა_ლი_ღოთ მობ_ლა.
 блеск вер_шин тво_их, сад в до_ли_не.

ჩგ_მ მბა_როვ, მობ_ლა გობ_ღე_რო,
 свод не_бес_ный я вос_петь хо_чу,



28

მობ - ლა გა - ღი - ღო. ვინც იგობ_ნობს ლა - მით ღუ - ღუნს
 სლავ - ნიყ ნაშ ნა - როდ. სჩა_სტი_ვეც, კტო ვ ნო_ჩი უ -

28

ff

მტკვრის ჭა - ლა - რა ტაღღი.სა. იტყ_ვის, ნე - ტავ ეს სიმ_ღე - რა
 სლყ - შიტ, კაკ პო - ეტ კურა. ონ დუ - შოყ სტრე - მით_სყ ბუ - დეტ



ქართული ენის
საქართველოს ენის

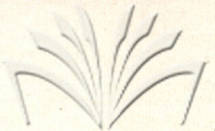
ქი - დევ ერ-თხელ მა - ღირ - სა, ნე - ტავ ერ-თხელ ქი - დევ მა - ღირ -
 ა - ტუ პეს - ნიუ სლუ - შა - ტა ვნოვ პეს - ნიუ, ცხო ბე - ს ლო - ვ პო - ე - ტ ვო - ლ -

29

სა.
 на.

29

fff



First system of musical notation, featuring treble and bass staves with piano (*p*) dynamics.

Second system of musical notation, featuring treble and bass staves with mezzo-forte (*mf*) dynamics.

Third system of musical notation, featuring treble and bass staves with forte (*f*) dynamics and a measure number of 30.

Fourth system of musical notation, featuring treble and bass staves.

Fifth system of musical notation, featuring treble and bass staves.

First system of musical notation, consisting of a grand staff with treble and bass clefs. The time signature is 3/4. The music features chords and single notes with accents (v) and slurs. The key signature has one sharp (F#).

poco a poco rit

31

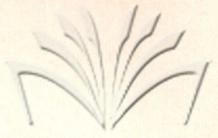
Second system of musical notation, starting with measure 31. The time signature is 5/4. The music features chords and single notes with accents (v) and slurs. The dynamic marking *ff* is present. The key signature has two flats (Bb, Eb).

Third system of musical notation, continuing from the previous system. The time signature is 5/4. The music features chords and single notes with accents (v) and slurs. The dynamic marking *ff* is present. The key signature has two flats (Bb, Eb).

Fourth system of musical notation, starting with measure 32. The time signature is common time (C). The music features chords and single notes with accents (v) and slurs. The dynamic marking *Pesante* is present. The key signature has two flats (Bb, Eb).

32

Fifth system of musical notation, continuing from the previous system. The time signature is common time (C). The music features chords and single notes with accents (v) and slurs. The dynamic markings *pp* and *fff* are present. The key signature has two flats (Bb, Eb).



16.03.53
212-0110033

S. _____
A. _____

p *ppp*

33 Lento
pp

ა - სე მგო - ბი - ა, ჩემს ქვე - ყა - ბა - ში
О, зем - ля мо - я, ты стра - на чу - дес.

33

ბამ - გა - რა - ყრი - ლი ბა - ლა - ხის ღე - რიც
По - ет бы - лин - ка ран - ней за - ре - ю,

ბამ გა - რა - ყრი - ლი ღე - რიც,
Да - же бы - лин - ка в по - ле,



ვერ გასძღვებს ი სე, რომ არ იმღე - რომ
 ro _ сой свер_ка - я, солн - це встре_ча - я

რომ არ იმ -
 ro _ сой свер -

34



ღე - რომ
 ka - я

p *espressivo*

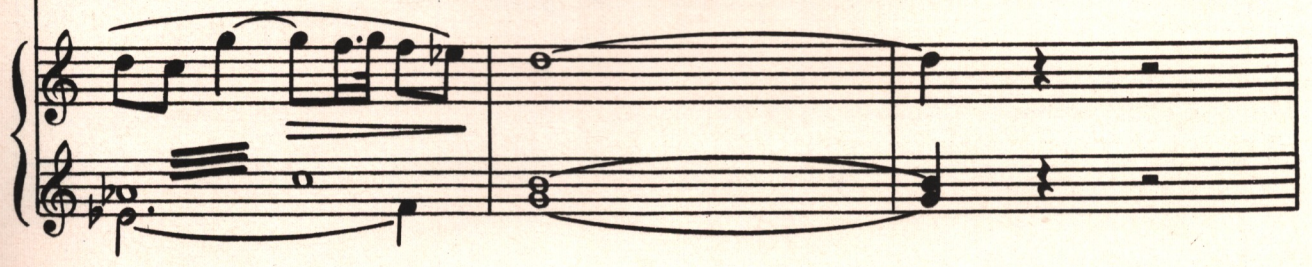
34

S. რომ არ იმღე -
 Нель_зя не петь

A. *p*

T. არ და_ვი_ჯე - რებ.
 Нель_зя не петь там!

B.



რთს
 там!
 რთს
 A
 რთს
 რთს!

რთს არ იბ-ღე-
 Нель_зя не петь

რთს!
 там!

35

Allegro con brio

pp

First system of musical notation, consisting of two staves. The upper staff features a complex melodic line with many slurs and ties. The lower staff provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines.

36

Second system of musical notation, consisting of two staves. A dynamic marking of *f* (forte) is present. The notation includes various rhythmic values and articulation marks.

Third system of musical notation, consisting of two staves. This system is characterized by a dense texture of chords and rapid melodic passages in both hands.

Fourth system of musical notation, consisting of two staves. Similar to the third system, it features complex chordal structures and intricate melodic lines.

Fifth system of musical notation, consisting of two staves. The notation continues with complex harmonic and melodic development.

Piano accompaniment for the first system, consisting of two staves. The right hand features a melodic line with slurs and accents, while the left hand provides a harmonic accompaniment with chords and single notes.

Piano accompaniment for the second system, continuing the musical material from the first system. It includes similar melodic and harmonic textures.

37 *Piu mosso*

S. *f*

A. *f*

T. *f*

B. *f*

Օ՞մ - ր - ան - ց - ան - ք - ան
 Но - про - шли ве - ка,
 Յ՛րժու - ան - ց - ան - ք - ան
 МНО - го

Vocal score for Soprano (S.), Alto (A.), Tenor (T.), and Bass (B.). The music is marked *f* and *Piu mosso*. The lyrics are in both Armenian and Russian.

37 *Piu mosso*

Piano accompaniment for the third system, featuring a more active and rhythmic texture with frequent slurs and accents in both hands.

ლა - ლა - ლა მტკვა-რი თავ - ბე - ბა ლა - ნებ - ლა
 лет пром_ча - лось, и в борь_бе Ку - ра ус - та - ла.

38

ო - ბა - ლო ცხვზ - რე - ბის
 Гроз - на - я, буй - на - я

38



მშე - ნე - ბელ ა - ლა - მი - ანს.
 лас - ко - вой, ти - хой ста - ла.

ღ - ღე - ბა, ღი - ღე - ბა
 Ра - до - стно но - вы - е



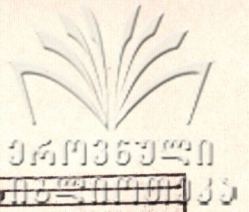
სამ - შობ - ლობ მა - რად მზი - ახს,
пес - ни нам ты по - ешь Ку -

39

ჰა!
pa!

39

ff



First system of piano accompaniment, consisting of two staves (treble and bass clef). It features a series of chords and arpeggiated figures in the right hand, and a simple bass line in the left hand. The key signature has one flat (B-flat).

Second system of piano accompaniment, continuing the musical texture from the first system with similar chordal and arpeggiated patterns.

Third system of piano accompaniment, showing more complex rhythmic patterns and melodic lines in both hands.

40

S. *ff*

A. *ff*

სად - შობოშობ, რო - დი - სად - შობოშობ,
 Край - ми - лый, ро - ди - на на - ша,

Г. *ff*

B. *ff*

Fourth system of the score, featuring vocal parts for Soprano (S.), Alto (A.), Tenor (Г.), and Bass (B.). The piano accompaniment continues below. The lyrics are in Georgian and Russian. The dynamic marking is *ff* (fortissimo).

40

ff

Fifth system of the score, primarily piano accompaniment. It includes a dense texture of chords and arpeggios in the right hand, with a supporting bass line in the left hand. The dynamic marking is *ff*.

საქართველოს
ხალხური მუსიკის
სამეცნიერო ცენტრი



უყ - - - - - ბო - - - - - მდღა - - - - - ბა - - - - - რი
 здесь - - - - - мо - - - - - е - - - - - серд - - - - - це



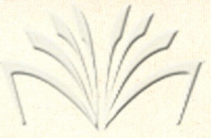
41



ტუბი - - - - - ზო - - - - - რა - - - - - თუ - - - - - ზო
 ты - - - - - пес_ня, ты - - - - - на - - - - - ши - - - - - го - - - - - ры,

41





თავისუფალი
საქართველო

mf

ძვე - ლო ზღა - პა - რი ძვე - ლი
თ ყ ნაშ ნა - როდ, სლა - ვიმ თე -

p *cresc.*

42

ff

ზღა - პა - რი!
ბყ ვ ვე - კაჲ!

42

ff



ՀԱՅԿԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅԱՆ ԳՐԱԴԱՐԱՆ

molto rit

Musical score for piano, first system. The right hand features a melodic line with slurs and accents, while the left hand provides a rhythmic accompaniment with chords and single notes.

Musical score for piano, second system. This system includes a triplet of eighth notes in the left hand, marked with a '3' above and below the notes.

43

Maestoso

Vocal score for Soprano (S.), Alto (A.), Tenor (T.), and Bass (B.). The lyrics are "О, - - - - - край мой,". The music is marked *Maestoso* and *fff*. The vocal lines are mostly rests, with the lyrics appearing in the Tenor part.

43

Maestoso

Musical score for piano, third system. The piano accompaniment continues with complex chordal textures and rhythmic patterns in both hands.



pesante

First system of musical notation. It consists of four staves: two vocal staves (Soprano and Alto) and two piano staves. The vocal parts have lyrics in Georgian and Russian. The piano accompaniment features a 3/4 time signature and a key signature of one flat (B-flat major or D minor).

Lyrics:
 სღ - ძმ სად - შობ ლოვ,
 сла - ВИМ мы те - бя

Piano accompaniment for the first system, showing the right and left hand parts. The right hand has a melodic line with slurs and accents, while the left hand provides harmonic support with chords and moving lines.

Second system of musical notation, continuing the vocal and piano parts. It includes dynamic markings such as *pp* and *fff*. The vocal parts have lyrics in Georgian and Russian. The piano accompaniment continues with the same 3/4 time signature and key signature.

Lyrics:
 ძა - სარა
 сла - ва, сла - ва!

Piano accompaniment for the second system, showing the right and left hand parts. The right hand has a melodic line with slurs and accents, while the left hand provides harmonic support with chords and moving lines. Dynamic markings *pp* and *fff* are present.

ს/გ 22/41.



ფასი მან. 44 კაპ.
Цена 1 руб. 44 коп.

რედაქტორი **ე. გუდიაშვილი**
Редактор **Н. Гудиашвили**

გამომწ. **პ. შირიაშვილი**
Выпуск. **П. Ширяпов**

Заказ **137**

Тираж 200

Подписано к печати 20|IV-68 г.
Формат бумаги 60×90

Колич. форм 8

Нотопечатный и множительный цех Грузинского отделения Музфонда СССР,
гор. Тбилиси, ул. Пазлова № 20